

# ข้อมูลทัศนศึกษาสำหรับบิดาหรือมารดา/ผู้ดูแล

## Excursion information for parents/carers

เรียนบิดาหรือมารดา/ผู้ดูแล

โรงเรียนวางแผนจัดทัศนศึกษาสำหรับชั้นเรียนบุตรของท่าน เพื่อเสริมการเรียนรู้ที่กำลังเรียนในห้องเรียน รายละเอียดของทัศนศึกษาดังปรากฏข้างล่างนี้

### Excursion details for completion by organising teacher

#### รายละเอียดของทัศนศึกษา

Place of excursion

สถานที่ทัศนศึกษา

Date/s of excursion

วันที่มีทัศนศึกษา

Place of departure

สถานที่ออกเดินทาง

Time of departure

เวลาที่ออกเดินทาง

Place of return

สถานที่กลับถึง

Time of return

เวลาที่กลับ

Cost of excursion

ค่าใช้จ่ายของทัศนศึกษา

Payment due date

วันที่ต้องจ่ายเงิน

Excursion objectives

วัตถุประสงค์ของทัศนศึกษา

Transport details

รายละเอียดเกี่ยวกับพาหนะ

Staff member with emergency care training

เจ้าหน้าที่ผู้ได้รับการฝึกอบรมการดูแลยามฉุกเฉิน

Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training

เจ้าหน้าที่ผู้ได้รับการฝึกอบรมการผายปอดกู้ชีพ (CPR)

Other supervisory staff

เจ้าหน้าที่ดูแลทั่วไป

Teacher to tick what students need to bring

นักศึกษาต้องนำสิ่งต่อไปนี้มาทัศนศึกษาครั้งนี้ด้วย

ชุดว่ายน้ำ ผ้าเช็ดตัวและถุงพลาสติก  
Swimsuit, towel and plastic bag

นำอาหารว่าง อาหารกลางวัน และเครื่องดื่มมาจากบ้าน  
Bring snacks, lunch and drink from home

เสื้อผ้ากันน้ำ เช่นเสื้อกันฝน  
Waterproof clothing e.g. raincoat

ซื้ออาหารกลางวันได้ระหว่างทัศนศึกษา  
Lunch can be bought during the excursion

เสื้อผ้าเปลี่ยน  
Change of clothing

ค่าอาหารกลางวันรวมอยู่ในค่าทัศนศึกษา  
Cost of lunch is included in excursion cost

เสื้อผ้าอุ่น  
Warm clothing

สวมเครื่องแบบนักเรียนครบ  
Full school uniform

หมวกกันแดดและครีมกันแดด  
Sunhat and sunscreen

อื่นๆ  
Other

กิจกรรมอย่างอื่นที่เกี่ยวข้องกับทัศนศึกษานี้มีช่องให้ทำเครื่องหมายอยู่ข้างล่าง และมีข้อมูลเพิ่มเติมในแผ่นที่แนบมาด้วย ถ้าเกี่ยวข้อง Teacher to tick any other activities involved in this excursion

ไม่มีกิจกรรมอื่น  
No other activities

เดินทางโดยเครื่องบิน  
Travel by air

การประกันการเดินทาง  
Travel insurance

กิจกรรมว่ายน้ำ  
Swimming activity

กิจกรรมทางน้ำ  
Water activity

ทัศนศึกษาค้างคืน  
Overnight excursion

### คำแนะนำทัศนศึกษาค้างคืน (Overnight excursion advice)

สำหรับทัศนศึกษาที่ต้องค้างคืน ให้ข้อมูลเพิ่มเติมดังต่อไปนี้

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

สถานที่พักที่จองไว้ (Where accommodation is booked)

ข้อมูลเพิ่มเติม (Additional information)

### คำแนะนำการประกันการเดินทาง (Travel insurance advice)

กระทรวงฯ แนะนำให้บิดาหรือมารดา/ผู้ดูแลจัดประกันการเดินทางให้นักเรียนสำหรับการเดินทางโดยเครื่องบิน

### คำแนะนำกิจกรรมว่ายน้ำ (Swimming activity advice)

สำหรับทัศนศึกษาที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมว่ายน้ำ บิดาหรือมารดา/ผู้ดูแลต้องกรอกแบบฟอร์ม 'แบบฟอร์มคำแนะนำกิจกรรมว่ายน้ำ' เป็นภาษาอังกฤษ ให้คำแนะนำความสามารถในการว่ายน้ำของบุตรและส่งคืนให้ทางโรงเรียน แบบฟอร์มนี้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับประเภทของกิจกรรมว่ายน้ำที่จะจัดขึ้น สถานที่จัด และความยินยอมให้นักเรียนเข้าร่วมกิจกรรมเหล่านี้ โรงเรียนจะจัดให้มีอุปกรณ์ลอยน้ำสำหรับนักเรียนที่ต้องการความช่วยเหลือในน้ำ

อุปกรณ์ลอยน้ำจะจัดไว้ ถ้าเกี่ยวข้อง

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

## คำแนะนำกิจกรรมทางน้ำ (Water activity advice)

สำหรับทัศนศึกษาที่เกี่ยวกับกิจกรรมทางน้ำ บิดาหรือมารดา/ผู้ดูแลต้องกรอก ‘แบบฟอร์มคำแนะนำกิจกรรมทางน้ำ’ เป็นภาษาอังกฤษ แนะนำความสามารถในการว่ายน้ำของบุตร และส่งกลับให้ทางโรงเรียน ซึ่งเป็นมาตรการป้องกันไว้ก่อน แม้ว่าจะไม่มีกิจกรรมว่ายน้ำ แต่นักเรียนอาจตกลงในน้ำได้โดยบังเอิญ แบบฟอร์มให้ข้อมูลเกี่ยวกับประเภทของกิจกรรมทางน้ำที่จะมี สถานที่จัดและความยินยอมให้บุตรเข้าร่วมในกิจกรรมเหล่านี้

## คำแนะนำส่วนตัว (Privacy advice)

ข้อมูลที่ขอในแบบฟอร์มนี้เก็บรวบรวมไว้โดยกระทรวงศึกษาธิการรัฐ NSW เพื่อวัตถุประสงค์ในการเก็บข้อมูลทางการแพทย์ที่เกี่ยวข้อง ความต้องการและความจำเป็นที่เกี่ยวข้องกับการดูแลสุขภาพของบุตรท่าน ที่ปัจจุบันเรียนอยู่ที่โรงเรียนและอาจเข้าร่วมในทัศนศึกษาของโรงเรียน กิจกรรมการกีฬาหรือกิจกรรมการศึกษาอื่นๆ หรือกิจกรรมของโรงเรียนที่จัดขึ้น หรือโดยความร่วมมือกับโรงเรียนนี้

โรงเรียนจะนำข้อมูลมาใช้เพื่อวางแผนงาน เพื่อสนับสนุนนักเรียน และเพื่อลดความเสี่ยงเมื่อจัดทัศนศึกษาของโรงเรียนหรือกิจกรรมอย่างอื่นที่เกี่ยวข้องกับโรงเรียน

บุคคลอื่นหรือหน่วยงานอื่นๆ ที่อาจได้รับข้อมูลนี้รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะ ได้แก่อาสาสมัครหรือสมาชิกขององค์กรภายนอกที่เข้าร่วมกับโรงเรียน หรืออาจเกี่ยวข้องกับการวางแผนงานหรือจัดบริการทัศนศึกษา การกีฬาหรือกิจกรรมโรงเรียนอย่างอื่น และบุคคลที่อาจติดต่อให้ทำการรักษาพยาบาลหรือความช่วยเหลืออย่างอื่นในระหว่างหรือเป็นผลจากทัศนศึกษาหรือกิจกรรมเหล่านั้น

การให้ข้อมูลนี้เป็นความสมัครใจ อย่างไรก็ตาม หากท่านไม่ให้ข้อมูลทั้งหมดหรือบางส่วนตามที่ขอ บุตรของท่านไม่สามารถเข้าร่วมทัศนศึกษาได้ ในสถานการณ์ดังกล่าว โรงเรียนจะจัดประสบการณ์การศึกษาที่ปลอดภัยให้แทน

การให้ข้อมูลนี้จะช่วยโรงเรียนอย่างมากในการวางแผนกิจกรรมการศึกษาที่ปลอดภัยยิ่งขึ้น ข้อมูลจะถูกเก็บไว้อย่างปลอดภัย หากท่านมีความกังวลอย่างหนึ่งอย่างใดเกี่ยวกับการให้ข้อมูลนี้ โปรดติดต่อครูใหญ่ของโรงเรียนเพื่อหารือเพิ่มเติม

ท่านอาจแก้ไขข้อมูลส่วนตัวที่ได้ทุกเวลา โดยการติดต่อกับสำนักงานของโรงเรียนตามหมายเลขโทรศัพท์ข้างล่าง

Teacher to complete the following information

School name \_\_\_\_\_  
ชื่อโรงเรียน

School phone number \_\_\_\_\_  
หมายเลขโทรศัพท์ของโรงเรียน

Name and signature of excursion coordinator \_\_\_\_\_  
ชื่อและลายเซ็นของผู้ประสานงานทัศนศึกษา

Name and signature of principal \_\_\_\_\_  
ชื่อและลายเซ็นของครูใหญ่

Date \_\_\_\_\_  
วันที่

## บริการล่ามทางโทรศัพท์

หากท่านต้องการข้อมูลเพิ่มเติมโปรดโทรศัพท์ทางโรงเรียน ถ้าท่านต้องการล่ามช่วยในการสอบถาม โปรดโทรบริการล่ามทางโทรศัพท์ หมายเลข 131 450 และขอล่ามในภาษาของท่าน พนักงานโทรศัพท์จะโทรโรงเรียนและให้ล่ามช่วยท่านในการติดต่อ ไม่ต้องจ่ายเงินสำหรับบริการนี้